

S<sup>no</sup>SATBGbSb

Edition Moeck 3314

LA ORQUESTA DE  
flautas dulces

L'ORCHESTRA  
DEI  
flauti dolci

HET  
blokfluit L'ORCHESTRE  
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木  
笛  
樂  
團

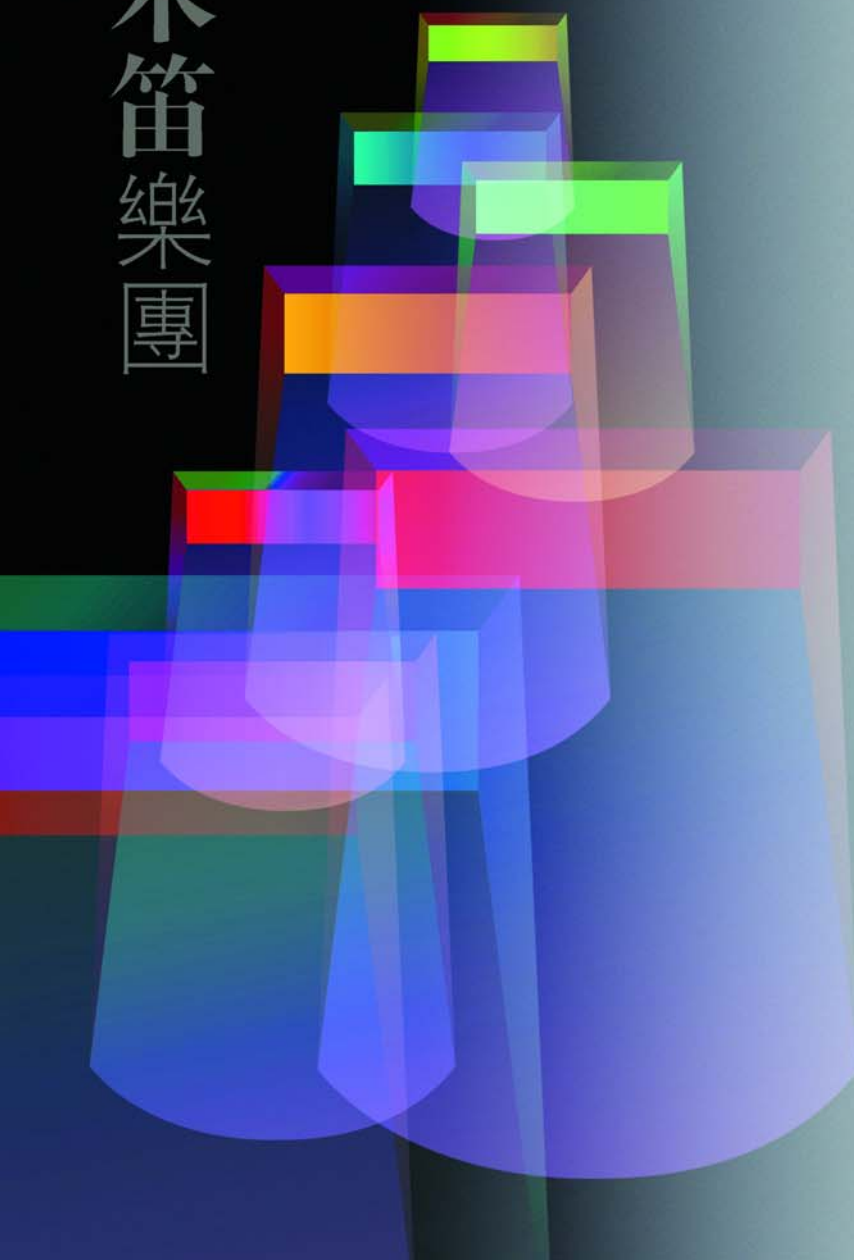
# THE recorder ORCHESTRA

DAS  
blockflöten  
ORCHESTER

## God Rest You Merry, Gentlemen

for recorder orchestra  
arranged by Sylvia Corinna Rosin

# MOECK



# God Rest You Merry, Gentlemen

for recorder orchestra

arranged by  
Sylvia Corinna Rosin

score and 7 parts

Edition Moeck Nr. 3314

**MOECK VERLAG CELLE**

## Vorwort

Dem Arrangement liegt das aus dem 18. Jahrhundert stammende englische Weihnachtslied *God Rest You Merry, Gentlemen* zugrunde. Die Liedmelodie erscheint in unterschiedlichen Artikulationen, die genau umgesetzt werden sollen, da sie verschiedene Ausdrucksnuancen zur Folge haben: energisch (A1, A2, A4), lyrisch (A3), tänzerisch-leicht (A5, A6). In A6 wird die Melodie vierfach kanonisch übereinander geschichtet. Es entsteht ein im e-Moll-Tonraum pulsierender Klangteppich, der sich durch die nacheinander einsetzenden Stimmen verdichtet und in die Quint-Quartklänge des Anfangs entlädt.

Im Mittelteil (B1-B3) wurde ein weiteres englisches Weihnachtslied, *Good King Wenceslas*, verwendet. Diese Melodie soll dicht und vier Takte auf einem Atem gespielt werden.

Falls ein Blockflöten-Ensemble nicht über Groß- und Subbässe verfügt, ist es auch möglich, das Stück nur mit Bassflöten zu besetzen.

## Preface

This adaptation is based upon the 18<sup>th</sup> century Christmas carol *God Rest You Merry, Gentlemen*. The melody recurs with varying articulations that should be performed very precisely in order to achieve different levels of expression: vigorously (A1, A2, A4), lyrically (A3), dancelike-lightly (A5, A6). In A6, due to the round form, the melody is built up in four layers. Pulsating sounds within the E Minor tonality are woven into each other and are solidified by the successive cues of the different parts to then culminate in the fifths and fourths of the beginning.

In the middle part (B1-B3) *Good King Wenceslas* was used as a base. This melody should be sustained when performed, playing four beats at a time in one breath.

If there is no great and sub basses at the performers' disposal it is possible to play the piece on bass recorders.

Translation: J. Whybrow

## Introduction





Cet arrangement se base sur *God Rest You Merry, Gentlemen*, un chant de Noël anglais datant du 18<sup>ème</sup> siècle. La mélodie présente différentes articulations qui devront être strictement respectées car elles permettent d'obtenir différentes nuances d'expression: énergique (A1, A2, A4), lyrique (A3), léger et dansant (A5, A6). Au niveau de A6, la mélodie sera superposée sur quatre voix qui jouent en canon, ce qui donnera une mosaïque de sons réguliers évoluant au sein de la tonalité de mi mineur, qui deviennent de plus en plus denses au fur et à mesure de l'entrée des différentes voix avant de s'effacer dans les sons de quinte et de quartes du début du morceau.

Dans la partie du milieu (B1-B3), on a eu recours à un autre chant de Noël anglais, *Good King Wenceslas*. Il convient de jouer cette mélodie de façon soutenue, à la manière d'un portato, sans respirer pendant les quatre mesures.

Si l'ensemble qui interprète cette pièce ne dispose pas de flûtes soubasses ni de flûtes contrebasses, il est possible d'avoir recours à des flûtes à bec basses uniquement.

Traduction: A. Rabin-Weller

Sylvia Corinna Rosin  
Berlin, April/April/avril 2010

	kraftvoll	Powerfully	avec force
	alle Akzente mit Sputato oder scharfem <i>T</i> artikulieren (tenuto)	Play all accents with sputato or a sharp articulated <i>T</i> (tenuto)	articuler tous les accents avec sputato ou en jouant un <i>T</i> dur (tenuto)
	ggf. chorisches atmen	If necessary breath chorally	éventuellement, respiration chorale
	Flatterzunge	Flutter-tongue	flatterzunge
	energisch	Energetically	énergique
	dicht spielen	Sustain melody	jouer de façon soutenue, à la manière d'un portato
	dezentes Sputato (staccato)	Delicate sputato (staccato)	sputato discret (staccato)

## God Rest You Merry, Gentlemen

God rest you merry, gentlemen,  
Let nothing you dismay.  
Remember, Christ, our Saviour  
Was born on Christmas Day,  
To save us all from Satan's power  
When we were gone astray:  
*O tidings of comfort and joy,  
Comfort and joy  
O tidings of comfort and joy*

In Bethlehem, in Israel,  
This blessed Babe was born,  
And laid within a manger  
Upon this blessed morn,  
The which His Mother Mary  
Did nothing take in scorn:  
*O tidings ...*

From God our Heavenly Father  
A blessed Angel came;  
And unto certain Shepherds  
Brought tidings of the same,  
How that in Bethlehem was born  
The Son of God by name:  
*O tidings ...*

"Fear not then," said the angel,  
"Let nothing you affright,  
This day is born a Saviour  
Unto a Virgin bright,  
To free all those who trust in Him  
From Satan's power and might."  
*O tidings ...*

The shepherds at those tidings  
Rejoiced much in mind,  
And left their flocks a-feeding  
In tempest, storm and wind,  
And went to Bethlehem straightway  
The Son of God to find:  
*O tidings ...*

And when they came to Bethlehem  
Where our dear Saviour lay,  
They found Him in a manger,  
Where oxen feed on hay;  
His Mother Mary kneeling down,  
Unto the Lord did pray:  
*O tidings ...*

Now to the Lord sing praises  
All you within this place,  
And with true love and brotherhood  
Each other now embrace,  
This holy tide of Christmas  
All other doth deface:  
*O tidings ...*

## Good King Wenceslas

Good King Wenceslas looked out,  
On the Feast of Stephen;  
When the snow lay round about,  
Deep, and crisp, and even:  
Brightly shone the moon that night,  
Though the frost was cruel,  
When a poor man came in sight,  
Gath'ring winter fuel.

"Hither page and stand by me,  
If thou knowest it, telling,  
Yonder peasant, who is he?  
Where and what his dwelling?"  
"Sire, he lives a good league hence.  
Underneath the mountain;  
Right against the forest fence,  
By Saint Agnes' fountain."

"Bring me flesh, and bring me wine,  
Bring me pine-logs hither:  
Thou and I will see him dine,  
When we bear them thither."  
Page and monarch forth they went,  
Forth they went together;  
Though the rude wind's wild lament,  
And the bitter weather.

"Sire, the night is darker now,  
And the wind blows stronger;  
Fails my heart, I know now how,  
I can go no longer."  
"Mark my footsteps, good my page;  
Tread thou in them boldly;  
Thou shall find the winter's rage  
Freeze thy blood less coldly."

In his master's steps he trod,  
Where the snow lay dinted;  
Heat was in the very sod  
Which the saint had printed.  
Therefore, Christian men, be sure,  
Wealth or rank possessing,  
Ye who now will bless the poor,  
Shall yourselves find blessing.

*John Mason Neale*  
(1818–1866)

– dedicated to *The Recorder Band* –

# God Rest You Merry, Gentlemen

for recorder orchestra  
arranged by Sylvia Corinna Rosin

Traditional English (18th century)

$\text{♩} = 90-96$

The score is arranged for a recorder orchestra with parts for Sino, S, A, T, B, Gb, and SB. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked as quarter note = 90-96. The first system includes dynamics of *f* and *powerfully, sputato* for all parts, and a *rit.* marking for the Sino part. The second system, starting at measure 9, is marked **A1** and includes the instruction *energetically* for the vocal parts (S, A, T, B, Gb, SB).

Sino  
*f* powerfully, sputato

S  
*f* powerfully, sputato

A  
*f* powerfully, sputato

T  
*f* powerfully, sputato

B  
*f* powerfully, sputato

Gb  
*f* powerfully, sputato

SB  
*f* powerfully, sputato

**A1**

energetically

energetically

19

Sino

S

A

T

B

Gb

SB

28 A 2

Sino

S

A

T

B

Gb

SB

37

Sino

S

A

T

B

C

46 **A 3**

Sino

S Solo sustain melody

A

T

B

Gb *p* simile

SB

54

Sino

S

A

T

B

Gb

SB

62

Sino

S

A

T

B

70

Sino  
S  
A  
T  
B  
Gb  
SB

78 **B 2**

Sino  
S  
A  
T  
B  
Gb  
SB

86

Sino  
S  
A  
T  
B  
C



94

Musical score for measures 94-102. The score is for a choir with parts: Sino (Soprano), S (Soprano), A (Alto), T (Tenor), B (Bass), Gb (Guitar), and SB (Sub Bass). The key signature is one sharp (F#). The Sino part has a melodic line with some rests. The S, A, and T parts have a similar melodic line. The B, Gb, and SB parts are mostly rests.

103

Musical score for measures 103-112. The score is for a choir with parts: Sino, S, A, T, B, Gb, and SB. The key signature is one sharp (F#). The Sino part has a melodic line with a *rit.* (ritardando) marking and an *a tempo* marking. A box labeled "A 4" is above the Sino part in measure 107. The S, A, and T parts have a similar melodic line. The B, Gb, and SB parts are mostly rests.

113

Musical score for measures 113-116. The score is for a choir with parts: Sino, S, A, T, and B. The key signature is one sharp (F#). The Sino part has a melodic line. The S, A, and T parts have a similar melodic line. The B part has a few notes.

122 *poco rit.* *a tempo* **A 5** *leggiere*

Sino  
S  
A  
T  
B  
Gb  
SB

*simile*  
*leggiere*  
*p*

130 **A 6**

Sino  
S  
A  
T  
B  
Gb  
SB

*simile*  
*simile*  
*simile*

137

Sino  
S  
A  
T  
B  
Gb  
SB

144

Sino

S

A

T

B

Gb

SB

delicate sputato

simile

delicate sputato

simile

delicate sputato

simile

150

Sino

S

A

T

B

Gb

SB

156

Sino

S

A

T

B



Sylvia Corinna Rosin (\*1965) ist Mitglied des international bekannten Blockflötentrios *Ensemble Dreiklang*

*Berlin*, für das sie Stücke arrangiert und komponiert.

Sie unterrichtet Blockflöte an der *Musikschule Charlottenburg-Wilmersdorf* und der *Musikschule Paul-Hindemith Neukölln* in Berlin.

Ihre Arrangements, die sie auch für ihre Schüler schreibt, sind in zahlreichen Notenausgaben und pädagogischen Lehrwerken veröffentlicht (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien*) und auf CD eingespielt (*hänssler Classic* und *Profil*).

In ihrer Freizeit spielt S. C. Rosin leidenschaftlich gern Fußball.

Sylvia Corinna Rosin (\*1965) is member of the renowned recorder trio *Ensemble Dreiklang Berlin*, for which she composes and arranges pieces.

She teaches at the music schools *Charlottenburg-Wilmersdorf* and *Paul-Hindemith Neukölln* in Berlin.

Her arrangements that she also writes for her students have been published in numerous editions and tutors (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien*) and have been recorded at *hänssler Classic* and *Profil*.

Playing soccer is S. C. Rosin's favourite hobby.

Translation: J. Whybrow

Sylvia Corinna Rosin (\*1965) est membre du trio de flûtes à bec *Ensemble Dreiklang Berlin*, de renommée internationale, pour lequel elle compose et réalise des arrangements.

Elle enseigne la flûte à bec à l'école de musique *Charlottenburg-Wilmersdorf* ainsi qu'à celle *Paul-Hindemith Neukölln* à Berlin.

Ses arrangements, qui sont aussi dédiés à ses élèves, sont publiés dans divers partitions et manuels pédagogiques (aux éditions *Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien*) et ont été enregistrés sur CD (*hänssler Classic* et *Profil*).

Pendant ses loisirs, S. C. Rosin s'adonne avec passion au football.

Traduction: A. Rabin-Weller

**Sylvia Corinna Rosin** (Arr.): *The River*, für Blockflötenorchester (SSAATBSb), Partitur und 8 Stimmen (Diese legal erworbenen Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten), Reihe: The Recorder Orchestra

Die indianische Melodie, die dieser Komposition zugrundeliegt, wandert durch die verschiedenen Stimmen und wird kanonisch geführt. Zu der Melodie treten Gegen- und Begleitstimmen hinzu. Wie ein Fluss, der immer größer und breiter wird, um schließlich in das Meer zu münden, nimmt das Stück mit den hinzutretenden Stimmen an Lautstärke und Intensität zu. Auch die Lautstärke und Intensität der Trommel soll sich im Laufe des Stückes steigern. Die musikalische Spannung aller Stimmen darf nicht abbrechen und kulminiert im Unisono der 7. Strophe.

Es kommen folgende zeitgenössische Spieltechniken vor: Spielen mit Sputato, Luftgeräusch, Flatterzunge, Labiumvibrato und Einsatz der Stimme (Singen, gleichzeitiges Singen und Spielen, „Indianerschrei“). Spielerinnen und Spieler, die mit einzelnen Techniken nicht vertraut sind, können diese gegebenenfalls auch weglassen. Das Stück kann auch in einfacher Besetzung gespielt werden, entfaltet aber seine klangliche Wirkung besonders gut in einer sehr großen Besetzung.

Wegen des großen Interesses an diesem Stück gibt es im Moeck Verlag auch eine Version für Blockflöte und Klavier (Edition Moeck 2145)

*Another chance for Recorder Orchestra to break new ground [...] A very good piece to demonstrate the possibilities of the recorder for those unfortunate people who have yet to find them out! And a welcome addition to the Orchestra repertoire.* (Anne Morse in: *The Recorder Magazine*, Winter 2008)

Edition Moeck Nr. 3310 | ISMN M-2006-3310-8 | € 22,00 | Schwierigkeitsgrad 2



**Georg Friedrich Händel** (1685–1759): *Sarabande*, aus der Suite Nr. 4 in d-Moll für Cembalo (HWV 437), hg. von Sylvia Corinna Rosin; für Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup>SATBGbSb); Partitur und 7 Stimmen (Diese legal erworbenen Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten), Reihe: The Recorder Orchestra

*Händels Sarabande aus der Cembalosuite in d (HWV 437) zählt in seiner stolzen Grundstimmung zu den „Hits“ aus Händels Feder. Eine Bearbeitung für Blockflötenorchester hat Sylvia Corinna Rosin (...) hergestellt. Von Sopran bis hin zum Subbass, bei Wiederholungen auch mit Sopranino werden alle C- und F-Flöten eingesetzt. Auch in dieser Instrumentierung wird das Stück wohl nicht seine Wirkung verlieren und als kurzes Zugabestück wirkungsvoll platziert werden können. Nicht zuletzt eignet es sich gut für Intonationsübungen sowie dem Einstudieren präziser Einsätze.* (Regina Himmelbauer in ERTA-News, Mitteilungsblatt des Verbandes von BlockflötenlehrerInnen Österreichs, Winter 2010, Februarausgabe)

Edition Moeck Nr. 3313 | ISMN M-2006-3313-9 | € 15,00 | Schwierigkeitsgrad 1

**Irmhild Beutler** (Arr.): *La Gondoledda*. Venezianisches Volkslied, für Blockflötenorchester (SinoSAATB/Sb), Partitur und 6 Stimmen (Diese legal erworbenen Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten), Reihe: The Recorder Orchestra

*... wirkungsvoll ist das Arrangement des venezianischen Volkslieds La biondina in gondoledda, das beschreibt, wie eine Frau beim sanften Schaukeln der Gondel einschläft. Irmhild Beutler hat La Gondoledda für Sopranino, Sopran, 2 Alt, Tenor und Bass (ev. mit Verstärkung durch Subbass) mehrstimmig gesetzt. Der klangvolle Satz imitiert die typischen Dreiklangserlegungen und Lauffiguren der Drehleier. Ein schwungvolles Stück Musik, das nicht zuletzt durch den geschickten Einsatz von Soli und dezenten con-voce-Stellen seine Wirkung tut.* (Regina Himmelbauer in ERTA-News, Mitteilungsblatt des Verbandes von BlockflötenlehrerInnen Österreichs, Winter 2010, Februarausgabe)

Edition Moeck Nr. 3312 | ISMN M-2006-3312-2 | € 19,00 | Schwierigkeitsgrad 2

